

845



**அரி
மா**

நோக்கு

தமிழாப்து மன்றம் (பதிவுபெற்ற அற நிறுவனம்) வெளியிடும்
மொழி, இலக்கியம், கலை, பண்பாடு, வரலாறு, அறிவியல் சார் பன்னாட்டுக் காலாண்டிதழ்

ஆசிரியர்: ஈரோடு தமிழன்பன்

உள்ளே...

பாரதியார்
கமில் சுவலபில்
ஜே. கிருட்டிணமூர்த்தி
செ. வை. சண்முகம்
ப. மருதநாயகம்
அ. சண்முகதாஸ்
நா. சுப்பிரமணியன்
வ. ஜெயதேவன்
துரை. சீனிச்சாமி
இரா. இராமன்
மணி வேலுப்பிள்ளை
தி. அன்புச்செல்வன்

**ஆகியோர்
கட்டுரைகள்**

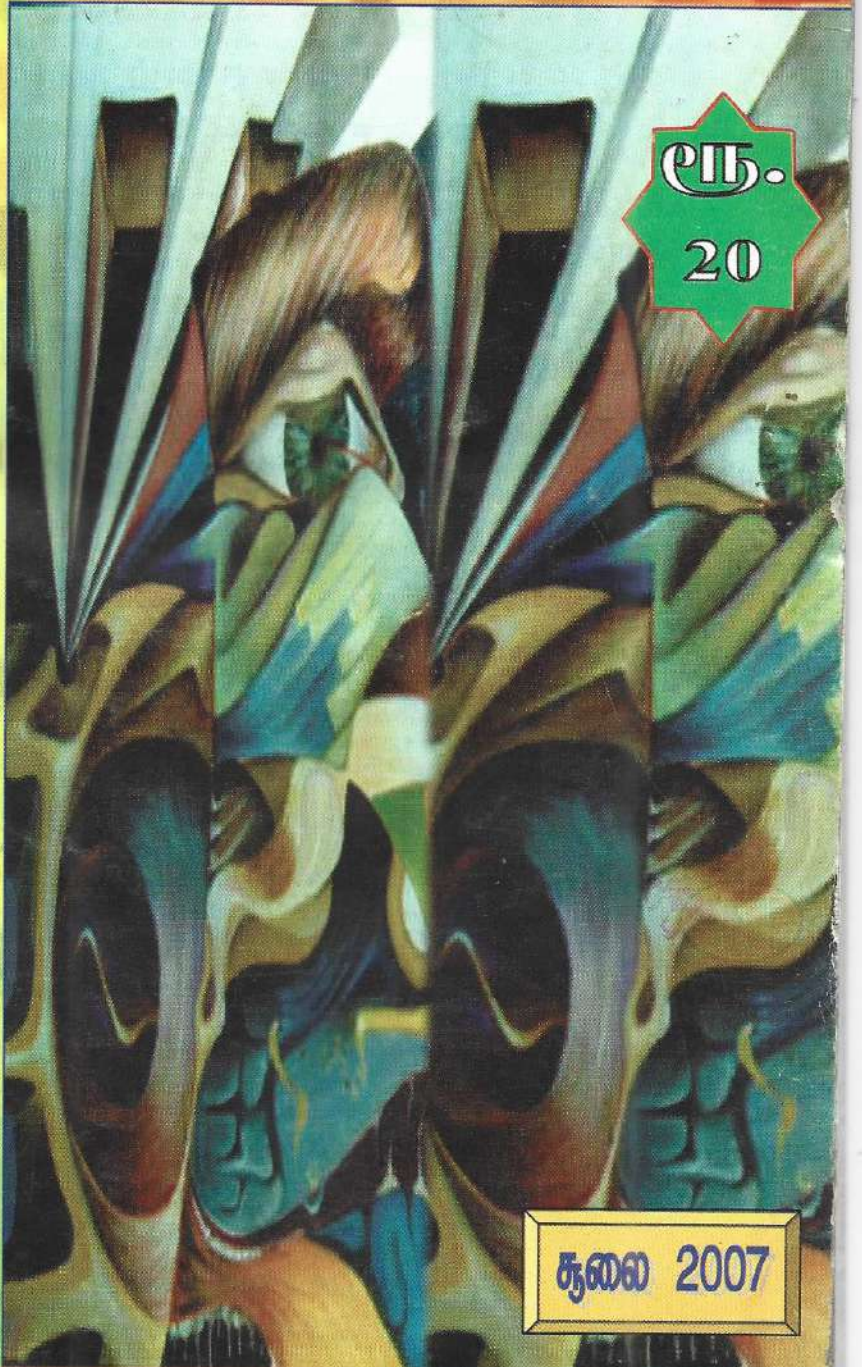
தமிழ் வளர்ச்சித் துறை இயக்குநர்
முனைவர் ம. இராசேந்திரன்
அவர்களுடன் நேர்காணல்

கவிதைகள்

அஞ்சலி

முருகு சுந்தரம்
நகுலன்

நால் அறிமுகம்
வினா விடை
ஆய்வாளர்கள் அறிமுகம்
துணுக்குகள்
எதிரொலி
கூன்னும் பற்பல...



**ரூ.
20**

சூலை 2007

ஆசிரியர்
ஈரோடு தமிழன்பன்
இணையாசிரியர் (மதிப்புறு நிலை)
வ. ஜெயதேவன்
ஆசிரியர் குழு
சிலம்பொலி சு. செல்லப்பன்
கா. செல்லப்பன்
இரா. இளவரசு
பொன். செல்வகணபதி
நா. முத்துக்குமார்
பத்மாவதி விவேகானந்தன்
இரா. பிரேமா பா. இரவிக்குமார்
அறிவுரைக் குழு
அ. அறிவுநம்பி
சி. மா. இரவிச்சந்திரன்
இராதா செல்லப்பன்
க. இராமசாமி கு. இன்னாசி
ஆறு இராமநாதன்
கம்பம் சாகுல் அமீது
தி. கமலி ம. திருமலை
கி. நாச்சிமுத்து க. பஞ்சாங்கம்
துரை. பட்டாபிராமன்
தொ. பரமசிவம் பாலா
அ. பிச்சை மு. மணிவேல்
இ. மறைமலை
பழ. முத்துவீரப்பன்
இரா. மோகன் பெ. மாதையன்
சு. வேங்கடராமன்
டேனியல் சங்கீதம்
பதிப்பாளர்
இரா. பன்னிருகைவடிவேலன்
பதிப்புக் குழு
ப. குமார் வை. சிவநேசன்
கோ. வெற்றிச்செல்வி
கி. காவேரி கு. சுபாஷினி
அ. செந்தில்நாராயணன்
ஏ. கோதண்டராமன்
துணைப் பதிப்பாளர்
விழிகள் தி. நடராசன்
அச்சிட்டாளர்
செ. இரா. சோபனா
கணினிவழி வடிவமைப்பு
இல. கணேசன்

- ◆ நோக்கு முதல் இதழுக்குத் தமிழ்த் திசைகளின் பாராட்டு முத்தங்கள் பனியின் குளிர்மையாய், மலரின் மென்மையாய், இதழை நடத்தத் தொடங்கியுள்ளவர்கள் நெஞ்சங்களில் இனிமையாய்த் திரண்டுகொண்டு இருக்கின்றன. பாராட்டுக்கள், இதழ்க் கட்டணமாய், விளம்பரத் தொகையாய், புரவலர் முகவரியாய் வடிவங் கொள்ளும்போது, அறிஞர் பெருமக்கள் ஆய்வு ஆழியுள் புக்கு அள்ளிவரும் முத்து, பவளக் குவியல்களைக் கொட்டித் தந்து மகிழ் வாய்ப்புக்கள் கூடிவரும் என்பதை இன்ப எதிரொலியாக இங்குப் பதிவுசெய்கிறேன்.
- ◆ நோக்கு நோக்கர்களின் ஆக்கம் தரும் கவனத்திற்குச் சிலவற்றைக் கொண்டுவர விரும்புகின்றன பின்வரும் சில தொடர்கள்.

அமெரிக்காவில் நியூ ஜெர்சியில் உள்ள பிரின்ஸ்டன் பல்கலைக்கழகம் வெளியிட்டுள்ள கவிதை, கவிதையியல் கலைக்களஞ்சியம் (Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics - முதற்பதிப்பு 1972; விரிவாக்கப்பட்ட முதற்பதிப்பு 1974) ஆய்வாளர்களுக்கும் பொதுநிலை ஆர்வலர்க்கும், படிப்பாளர்களுக்கும் பயன் தருகிற ஒரே தொகுதியான ஒப்பற்ற நூல். உலகின் பல்வேறு மொழிகளில், பல்வேறு நாடுகளில், பல்வேறு காலகட்டங்களில் கவிதையும் கவிதையியலும் உருவாகி வளர்ந்து வந்துள்ள வரலாற்றை வெளிப்படுத்தும் இந்நூலில் இந்தியக் கவிதை என்கிற பகுதியில் தமிழ் மொழிக்கும் இடம் தரப்பட்டுள்ளது. இக்காலத் தமிழ்க் கவிதை பற்றிய பகுதி, பாரதி பற்றி விதந்து பேசி, அவரை ஒட்டி வளர்ந்த தமிழ்க் கவிதை ஆளுமைகளாக, ச. து. ச. யோகி, சுரபி, தேசிகவிநாயகம் பிள்ளை, நாமக்கல் இராமலிங்கம் பிள்ளை ஆகியோரை மட்டும் குறிப்பிடுகிறது. பாரதிதாசன் பெயரைக் காணோம்; விடப்பட்டு இருக்கிறது.

பத்து ஆண்டுகளுக்குமுன் அமெரிக்கா சென்றிருந்தபோது நியூ ஜெர்சியில் உள்ள பிரின்ஸ்டன் பல்கலைக்கழகத்திற்குச் சென்று, கவிதை, கவிதையியல் கலைக்களஞ்சியப் பதிப்பாசிரியரிடம் இக்குறையைச் சுட்டிக் காட்டத் துடித்தபோது, எனக்கு அவர் விடுமுறையில் இருக்கிறார் என்ற செய்தி ஏமாற்றத்தையே நெய்தது. அப்போது நியூ ஜெர்சித் தமிழ்ச் சங்கச் செயலாளராக இருந்த திரு அன்பரசு அவர்களிடம் இதனை எடுத்துச்சொல்லிச் சங்கப் பணியாக இக்குறை நீக்குமுயற்சியை மேற்கொள்ள வேண்டுகேன். பாரதிதாசன் பற்றிய பிரின்ஸ்டன் பல்கலைக்கழகப் பார்வையில் பரிமாணம் கூட்டும் என்கிற விருப்பில் பேராசிரியர் சோ. ந. கந்தசாமி ஆங்கிலத்தில் எழுதியுள்ள பாரதிதாசன் - ஒரு வீரணர்வியக் கவிஞர் (Bharathidasan - A Romantic Poet) என்கிற நூலின் படியொன்றைக்கூட நான் அனுப்பிவைத்தேன். தொடர்ந்து இது குறித்துப் பலரிடம் தனிப்பட்ட முறையில் சொல்லியும் மேடைகளில் விளக்கியும் பயன் விளையா நிலையை ஒரு நம்பிக்கையோடு இந்நோக்கு முகப்பில் பதிவுசெய்கிறேன்.

- ◆ மேற்குறித்த செய்திகளோடு சேர்த்து அத்தகையதாகவே இன்னொன்று...

1988 இல் உலகக் கவிதை (World Poetry) என்கிற தலைப்பில் ஒரு பெரிய தொகுப்பு நூலை அமெரிக்காவில் நியூயார்க்கில் உள்ள பதிப்பகம் (Quality Paperback Book Club) வெளியிட்டுள்ளது. அதில் நான்காபிரம் ஆண்டுக் காலப் பரப்பில் பன்னிரண்டு மொழிகளில் படைக்கப்பட்டுள்ள ஆயிரத்து அறுநூறு கவிதைகளை ஆங்கிலத்தில் பெயர்த்து (ஆங்கிலத்தில் எழுதப்பட்ட கவிதைகள் தவிர்ந்து இடம்பெறச் செய்துள்ளது பதிப்பகம். பல்வேறு போக்குகளில், நோக்குகளில், பல்வேறு மொழிகளில், பல்வேறு காலப்பரப்புகளில் எழுதப்பட்ட உலகக் கவிஞர்களின் கவிதைகளை ஒரு பெருந்தொகுதியில் படித்துப் பயன்பெற உருவாக்கப்பட்டுள்ள இத்தொகுப்பில் ஏ. கே. இராமானுஜம், ஜார்ஜ் ஹார்ட் ஆகியோரின் ஆங்கில ஆக்கத்தில் சங்கப் பனுவல்களில் சிலவற்றைக் கண்டு மகிழலாம். அவ்வாறே செவ்வியல் காலத்திற்குப் பிந்தைய நிலையினவாகத் திருக்குறளின் சில பகுதிகளை இம்மான்ஸ் இ-வொயிட் மொழிபெயர்ப்பிலும் திருமுருகாற்றுப் படையின் ஒரு பகுதியை ஏ. கே. இராமானுஜன் மொழிபெயர்ப்பிலும் பார்த்து நெஞ்சம் மகிழக் கொஞ்சம் வாய்ப்புக் கிடைக்கிறது.

இருபதாம் நூற்றாண்டு உலகக் கவிதைப் பகுதியில் தமிழ்க் கவிதைக்கென்று இரா. மீனாட்சியின் ஒரு கவிதையைத் தவிர, புதுப்புலரியாய்த் தமிழ் வானில் புறப்பட்டு வந்த பாரதி பாடலோ, புரட்சிக் கவிஞர் பாரதிதாசன் கவிதையோ, வேறு எவருடைய எப்படைப்புமோ இடம்பெறவில்லை. இரா. மீனாட்சி கவிதை இடம் பெற்றதில் கிடைக்க வேண்டிய பெருமையை அவரினும் மேம்பட்ட பலருக்கு இடம் மறுக்கப்பட்ட அல் - அறம் சிதைத்து விடவில்லையா?

உள்ளே . . .	
தலைவாயில்	01
எதிர்மறை தேசங்கள்	02
ஈரோடு தமிழன்பன்	
முந்துணர் வ. ஜெயதேவன்	03
சிட்டுக் குருவி பாரதியார்	04
நோக்கு செ. வை. சண்முகம்	05
யாழ்ப்பாணத் தமிழில் சங்கத்தமிழ்	07
அ. சண்முகதாஸ்	
சித்தர் மரபும் அதன் சிந்தனைப்	
பின்புலமும் நா. சுப்பிரமணியன்	10
பாணாழ்வாரும் பாணரும்	18
இரா. இராமன்	
Bharathi's Youth	23
Kamil V. Zvetebil	
பாரதியின் சின்ன சங்கரன் கதை	30
ப. மருதநாயகம்	
தொல்காப்பியமும்	
தொனிக் கோட்பாடும்	38
துரை. சீனிச்சாமி	
பாட்டியலும் சாதிய ஊடுருவலும்	45
தி. அன்புச்செல்வன்	
மொழிபெயர்வியல்பு	48
மணிவேலுப்பிள்ளை	
தமிழ்நாடு ஆவணக் காப்பகம்	51
ரெ. மிதிலா	
Art, Beauty and Creation	53
J. Krishnamurti	
வினா - விடை	55
சோ. ந. கந்தசாமி	
எதிரொலி	61
நூல்கள் நாட்டுடைமை:	
சாதிக்கப் போவது என்ன?	63
ம. இராசேந்திரன்	
அமெரிக்கா: பண்பாட்டு வளர்ச்சி	
ச. இராதாகிருட்டிணன்	67
நூல் அறிமுகம்	68
ஆய்வாளர்கள் அறிமுகம்	72
துணுக்குகள், கவிதைகள்	
படைப்புகளைச்	
சுருக்கவும், திருத்தவும், மாற்றவும்	
பதிப்பாளருக்கு உரிமை உண்டு.	
முன்னிசைவின்றி	
இவ்விதழிலிருந்து எதனையும்	
எடுத்தாளலாகாது.	

எதிர் மறைகளின் தேசத்தில்
உடன்பாடாக வாழ்கிறான்;
பொய்கள்
அவன் கன்னத்தைக்கிள்ளி விளையாடும்;
உண்மைகளை ஒளித்து வைத்துவிடுவான்.

அறியாயங்கள்
அவனைக் குளிப்பாட்டிப் பரவசப்படுத்தும்;
நியாயங்களிடம்
'நாம் சந்திப்பதை அப்புறம் வைத்துக்கொள்ளலாம்'
என்பான்.

போலிகள்
மாற்று ஆகாயம் அவனுக்குத் தயாரிக்கும்
நான்கைந்து நட்சத்திரங்களோடு;
'கிழக்கிலும் மேற்கிலும்
இப்போது போகவேண்டாம்'.



நாள்கள் நகர்வதை இப்படிச்சொல்லித்
தடுத்து வைப்பான்.

அறியாமை
ஆணையிட வில்லை;
அவனே அதனை ஆராதிக்க அறிவைத்
தயார்ப் படுத்துவான்.

அச்சம்
கண்களில் வந்து இருளாகப் படரும்;
வெளியேறும் பகல்;
'உன்னிடம் எனக்கென்ன பகை' என்பவன்
நிலை குலைந்து சொல்வான்
'துணியே! உன்னை இப்போதைக்குப்
புதைத்து வைக்கிறேன்'

இப்படி - இப்படியே
எதிர் மறைகள் தேசத்தில் அதற்கு
உடன்பாடாய் வாழ்ந்து பழகியதால்
அவனுக்கு
இப்போது வேறுபாடே தெரியவில்லை
வாழ்கிறோமா? சாகிறோமா? என்பதில்!

அரிமா
மோக்கு